

Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

ЩАСЛИВОГО ДНЯ ПОДЯКИ!

October 8, 2023

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olesia Fedchenko

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Цих вихідних у Канаді святкуємо день подяки. Хоча це свято виникло порівняно недавно і має свої історичні передумови, вдячність є такою давньою як саме людство. Сам Творець вклав у серце людини здатність і потребу виявляти вдячність. Ми, як віруючі люди, мали би найперше бути вдячні Богові за його милість та дари, якими Він нас постійно обдаровує. Подяка Богові є однією з центральних тем традиційних ранкових та вечірніх молитов. Вдячність Богові виражається у багатьох псалмах. Центральне богослужіння християн - Свята Літургія називається євхаристією, що з грецької мови означає благодарення, подяка.

Отож, сходячись на Службу Божу і приймаючи святе причастя (Євхаристію), ми виявляємо свою подяку Богові за дар земного життя та спасительної смерті і воскресіння Ісуса Христа. Сам Ісус багато разів приносив Богові подяку. Особливо закарбована у пам'яті християн подяка Ісуса на Тайній Вечері, коли Він взяв хліб у святі свої руки і благодарив Бога Отця. Не менш важливою є вдячність людей між собою. Ми з дитинства вчимо дітей дякувати. Тому, користуючись нагодою, хочу подякувати всім парафіянам та членом парафіяльної ради, парафіяльних спільнот та організацій за свідчення віри і активну діяльність у нашій парафії. Не буду перераховувати кожного зокрема, але Бог винагородить кожного за його старання і труди для добра церкви і народу.

о. Ігор Швед



We are celebrating Thanksgiving this weekend in Canada. Although this holiday is relatively new and has its own historical backgrounds, gratitude is as old as humanity itself. The Creator Himself inserted in the human heart the ability and need to express gratitude. We are faithful people and should be grateful first to God for His graces and gifts He constantly bestows on us. Gratitude to God is one of the central traditional evening and morning prayers. Gratitude to God is expressed in many psalms. The most important liturgical service for Christians - the Divine Liturgy is called the Eucharist, which means thanksgiving in Greek.

During the Divine Liturgy, when we receive Holy Communion, we express gratitude to God for life and Jesus Christ's sacrifice. Jesus himself gave thanks to God. Christians remember his gratitude at the Last Supper, where he took the bread and thanked God the Father. Gratitude between people is also important. We teach children to say thank you from a young age. I want to take this opportunity to thank all the parishioners, members of the parish council, and community organizations for their faith and involvement in our parish. God will reward everyone for their efforts.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 8 жовтня до 15 жовтня 2023

Schedule of Liturgies from October 8 to October 15, 2023

Неділя
Sunday, 8 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy (open for intention);
11:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян /Divine Liturgy.

Понеділок
Monday, 9 9:00 a.m. Подячна Свята Літургія/Divine Liturgy ;

Вівторок
Tuesday, 10 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy (open for intention);

Середа
Wednesday, 11 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy (open for intention);

Четвер
Thursday, 12 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy (open for intention);

П'ятниця
Friday, 13 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy (open for intention);

Субота
Saturday, 14 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);
6:00 pm. Вечірня.

Неділя
Sunday, 15 9:00a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy (open for intention);
11:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян /Divine Liturgy



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя

Провінційні програми, Візиторські, робочі і

студентські візи, СуперВіза,

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви

Sunday Donations(envelopes, loose cash, non-members) - \$5800.00

Пожертва на церкву від Ігоря і Марусі Гаврачинських на ремонт кухні з нагоди вінчання сина Олександра, яке відбулося в Едмонтоні/Donation from Ihor and Marusia Gawrachynsky in the occasion of son's Olexandr marriage that was in Edmonton - \$ 200.00

Пожертва на церкву від Saray Margaret/ Donation for church from Saray Margaret— \$255.00

Пожертва на церкву від Володимира і Оксани Ямборко/Donation for church from Volodymyr and Oksana Yamborko —\$200.00

Пожертва на реставрацію кухні від родини Міхно/Donation for kitchen renovation from Michno family— \$100.00

Пожертва на реставрацію кухні від Тетяни та Остапа Гавалешко в пам'ять о. крил.Романа і добр. Володимири Кисилевських/Donation for kitchen renovation from Hawaleshka family in memory of Rev. Rovn Kysilewsky and Dobr. Wlodymyra Kysilewsky— \$500.00

Пожертва на реставрацію кухні від Христини і Михайла Чемеринські/Donation for kitchen renovation from Krystyna and Michael Czemerynski— \$140.00

Загалом пожертв за тиждень/Total amount of donation — \$ 7295.00

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

29 жовтня о 13:00

в катедральному залі відбудеться
Осінній чайок

Ліги Українських Католицьких жінок
присвячений 75 річниці ЛУКЖ при
Катедрі Святих Володимира і Ольги
Квитки можна придбати при вході в
церкву

Вартість:\$ 20 - дорослий;
\$ 10 - діти до 12 років.

Ліга сподівається на вашу чисельну
присутність, підтримку і
пожертви для розіграшу.

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



BORYS LEHTAR
REALTOR®

21 CENTURY 21.
Advanced Realty

204-612-8007

borys.lehtar@century21.ca

www.borys-lehtar.c21.ca

1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@levergreenlaw.com

204-586-5588



СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВА!

SERVICE IN UKRAINIAN

204.334.4721

www.everlastingmemorials.info

АКЦІЯ «СТАНЬ ПОМІЧНИКОМ СВ. МИКОЛАЯ ДЛЯ ДІТЕЙ ПОЛЕГЛИХ

УКРАЇНСЬКИХ ГЕРОЇВ»

Збір речей (шкільне приладдя, засоби гігієни, настільні ігри, термоси, Різдвяні сувеніри, солодощі, вітаміни) для дітей Українських Героїв до свята Святого Миколая. У співпраці з волонтерською організацією @Drohobych SOS вже 4-тий рік

РІЗДВЯНА АКЦІЯ

«СТАНЬ ПОМІЧНИКОМ СВ. МИКОЛАЯ
для дітей полеглих Героїв»

Збір канцелярських речей, засобів гігієни (сухі дезодоранти, зубні пастки, щітки), настільних ігор, термосів, різдвяних сувенірів, солодощів, вітамінів



у катедрі щонеділі або в парафіяльному офісі



впродовж тижня до 29 ЖОВНЯ

поспіль висилаємо подарунки для дітей Героїв, щоб принести радість у їхні дитячі серця!

Хто би хотів долучитися до цієї акції, речі чи грошові пожертви можна принести в неділю до храму або протягом тижня до парафіяльного офісу до 29 жовтня.



Мільйон дітей моляться вервицю — під таким гаслом щороку, 18 жовтня, відбувається Всесвітня молитва дітей на вервиці.

Цього року запрошуємо усіх дітей нашої парафії 18 жовтня о 6:30рм долучитися до цієї всесвітньої молитви за мир і єдність у всьому світі, а особливо в Україні.

Registration is now open for the preparation of **Ukrainian traditional dishes, sweets, and handmade products** for the **AUTUMN SALE** on the occasion of of Ukraine Defender Day, which will take place in the **parish hall of the Cathedral** on **Sunday, October 15, 2023, from 11:00 am to 2:00 pm.**

More information on Facebook page.

We invite you to participate in organizing and conducting the fair, preparing Ukrainian traditional dishes, pastries, and other handmade products.

All proceeds will be split - 50% for **WINTER HUMANITARIAN NEEDS FOR UKRAINE** and 50% for the **REPAIR OF THE PARISH KITCHEN.**



Ukrainian Catholic Metropolitan
Cathedral of
Sts. Volodymyr and Olha

Ukrainian

Food and Crafts
Autumn Sale

15 OCT
SUN 11AM - 2 PM

Parish Hall
115 McGregor Street
204.589.5025

Profit will go to
Ukrainian humanitarian needs (50%) and
to parish kitchen reconstruction (50%)



Ukrainian Catholic Metropolitan
Cathedral of
Sts. Volodymyr and Olha

Осінній ярмарок

до
Дня захисника України

15.10
НЕДІЛЯ
11:00-2:00

📍 Парафіяльний зал катедрі
СВВ. Володимира і Ольги (115 McGregor St)

Українська традиційна їжа (голубці, вареники, налисники, солодке)
та українські вироби ручної роботи

Виручені кошти підуть на зимові гуманітарні потреби для
Українського війська (50%)
на ремонт парафіяльної кухні (50%)



SAINT
MICHAEL
THE
ARCHANGEL



UKRAINIAN CATHOLIC ARCHDIOCESE OF WINNIPEG

EPISCOPAL ORDINATION - Хіротонія
of THE VERY REV. MICHAEL KWIATKOWSKI

EPISCOPAL ORDINATION - Хіротонія
6:00 pm, Wednesday, November 8
Sts. Volodymyr and Olha Cathedral, Winnipeg MB

GALA CELEBRATION BANQUET
6:00 pm, Thursday, November 9
RBC Convention Centre, Winnipeg MB
 Purchase Gala tickets at 204-338-7801 ext 0
 or follow the QR code.



На додаток до раніше оголошеного розкладу єпископських заходів, Українська Католицька Архиепархія Вінніпегу рада повідомити, що у четвер, 9 листопада 2023 р., о 18:00 відбудеться урочистий святковий бенкет у Конференц-центрі RBC, на честь Єпископської хіротонії Преосвященного Михайла Квятковського.

Квитки на бенкет можна придбати за \$110 онлайн або зателефонувавши в канцелярію за номером 204-338-7801, дод. 0.

Продаж квитків до 23 жовтня 2023 р. Безкоштовний автобус до конференц-центру буде доступний з кількох пунктів посадки по всьому місту. Місця для трансферу необхідно бронювати заздалегідь, зателефонувавши в канцелярію.

Dear Supporters of Ukrainian Park Camp, Your generosity and support for The annual (No Show) Ukrainian Park Fundraiser on Saturday November 4, 2023 is greatly appreciated. We need your continued financial support to upkeep, preserve and keep the park as the natural prayerful, relaxing greenspace we have all known for years.

Ticket prices are \$80.00 each guaranteeing participation in an Elimination Draw for a chance to win \$1000.00. Your \$80.00 ticket includes a fifty-dollar tax receipt acknowledging your generous support toward our park. (Draw only tickets with no donation portion are also available for \$30.00 each)

The Elimination Draw will take place at the Archeparchy Chancery 233 Scotia.

Your support of this important event helps our Ukrainian Park Camp now and for future generations.

Sold and unsold tickets must be returned prior to October 31, 2023, to the Archeparchy office at 233

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8